

ETROUBLES

Lo pouli é lo motsette

Mamagràn l'avie dji dzeleunne, cattro poudzeun, eun dzano, eun rodzo, eun tsatagnà, eun nèe é eun dzen pouli avouì de dzente plumme de totte le couleue que se criave Quiquiriqui.

La vépró, ivrave eun pégnò guetsette é lèisave chotre le dzeleunne pe lo verdjì : - « Pii, pii, chortade me dzeleunne...pii, pii ».

Eun groo motsette vie toudzou eun tren de guetté le dzeleunne : « Tou ou taa, vo acappo ». Toteun s'azardave pa a s'aprouchì perqué lo pouli lé vardave.

Lo motsette vie tracachà : « Séte lé l'é tro feun, n'aroo proou de probléme a lo drechì ! ».

Eun dzoo, men que lo pouli vie eun tren de gratté lo taa de dreudze pe tchertchì le verse blan, lo motsette lèi di : « Mon chè pouli a couleue, te pensavo feun. Ma pa proou pe si cou. T'a djeusto fé an grosa fote ». É, eun profitèn de la distrachón dou pouli, vooule su an dzeleunna.

Que de confujón ! To d'in cou, totte le-z-atre dzeleunne se beuton a vouaillì é a volaté. Le loo créte tremblavon de pouiye. Lo pouli adón soute su lo motsette é coméise an grosa bataille. Lutte, cou d'ala, bécaye é grafén-aye ; le plumme di dovve bétche vooulon pe l'èe.

A la feun lo motsette seudde é se reteurie pe lo boque : « Pensavo fisse maque feun ma l'a poui euncó an sacré forse é... l'é gramo ! ».

Lo pouli l'avie gagnà ma vie reustó caze senza plumme é to grafén-ia é mal redui, ozave gnencapimì se motré i dzeleunne : « Me dzente plumme créiserèn prou pami ». Totte mortefià va se catchì déri an planta. Mamagràn, lo dzor aprì, can va baillì da midjì i dzeleunne, s'aperséi que lo pouli l'é pa. « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Que drolo... a coutumma areuve toudzou pe premi pe motré se dzente plumme ! Senque sarè-ti capitó ? Me fooudèe alé lo tchertchì ! ».

Adòn mamagràn choo dou polaili, avéitse dedeun lo boou, tsertse pe lo pailleue, ma dou pouli gnenca l'ombra... canque véi an plumma déri an planta dou verdjì, la seulla restaye su la cavva dou pouli.

Adòn s'aprotse de la planta, caresse la poua bétche é la sare contre son queue : « Lo dzen pouli de mé, tracassa-té pa, te sogno proou poui mé, é te dzente plumme tornon poui pi dzente é pi grose que devàn » Déi sé dzoo lo pouli Quiquiriqui l'é l'idole de to lo veladzo é gneun motsette l'a pami vozò s'aprouchì a son polaili.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte inédit

Collaborateur d'Étroubles pour la traduction : Chantal Pasquettaz

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013